叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 静止的絮语(the Stilled Patter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

静止的絮语(The Stilled Patter)
第1/1页

[ðə; ði] [st'ɪld] ['pætə(r)]
The Stilled Patter
这 静止 语调

静止的语调

[baɪ][dʒeɪmz][iː] . [gʌn]
By JAMES E . GUNN
经过 詹姆斯 E . 冈恩

作者：詹姆斯·E·冈恩

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['stɔːlmən]
Illustrated by STALLMAN
插图 经过 摊主

插图作者：斯托曼

[ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz]
The age - old battle of the sexes
这 年龄 - 老的 战斗 的 这 性别

性别之间由来已久的战争

[meɪ] [jet] [biː; bi][ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv][ɔːl] !
may yet be the deadliest of all !
可能 然而 是 这 最致命的 的 全部 !

或许是所有威胁中最致命的!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ɪn'fɪnəti] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dʒuːn] - .
Infinity Science Fiction , June 1956 .
无穷大 科学 小说 , 六月 - .

《无限科幻》，1956年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
George Washington was the father of his country .
乔治 华盛顿 曾是 这 父亲 的 他的 国家 .

乔治·华盛顿是美国国父。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .
I am not George Washington .
我 是 不是 乔治 华盛顿 .

我不是乔治·华盛顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] [dʒəunz] ,
My name is Andrew Jones ,
我的 姓名 是 安德鲁 琼斯 ,

我叫安德鲁·琼斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)]['dʒəʊnzɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and it is because of me there will be no more Joneses in the world .
和 它 是 因为 的 我 那里 将要 是 不 更多的 琼斯 在 这 世界 .

正因为我，世界上才不会再有琼斯一家了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][fækt] , [nəʊ][mɔː(r)] ['enibɒdi] .
There will be , in fact , no more anybody .
那里 将要 是 , 在 事实 , 不 更多的 任何人 .

事实上，将不再有任何一个人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
This is the end of the world .
这 是 这 结尾 的 这 世界 .

世界末日到了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [kʌm] [θruː] ['faɪə(r)][ɔː(r)][aɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] ,
It did not come through fire or ice , with a bang or a whimper ,
它 做过 不是 来 通过 火 或者 冰 , 和 一个 砰 或者 一个 呜咽 ,

它既没有经历烈火的洗礼，也没有经历冰霜的侵袭，既没有轰鸣，也没有呜咽。

[frɒm; frəm]['səʊlə(r)] [kə'tæstrəfi] [ɔː(r)] [mænz] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [juːz][ɒv; əv][ə'tɒmɪk]['paʊə(r)][ɔː(r)]
from solar catastrophe or man's suicidal mis - use of atomic power or
从 太阳的 灾难 或者 男人的 有自杀倾向 误 - 使用 的 原子 力量 或者
['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] [ˌpɒsə'bilitiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['sʌplɪmənt] ['raɪtər] [wʌns]
any of the other fearful possibilities with which the Sunday - supplement writers once
任何 的 这 其他 可怕 可能性 和 哪个 这 星期日 - 补充 作家 一次
['terɪfaɪd] [ˌjuː 'es] .
terrified us .
恐惧 我们 .

无论是太阳灾难，还是人类自杀式滥用原子能，或是周日增刊的作者们曾经用来吓唬我们的其他任何可怕的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ɪk'speəʊʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [əʊld] [kən'spɪrəsi] .
It came through the exposure of an age - old conspiracy .
它 来了 通过 这 接触 的 一个 年龄 - 老的 阴谋 .

这是由于揭露了一个由来已久的阴谋而导致的。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 .

我做到了。

[maɪ][ɪk'skjuːs][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪk'skjuːs][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst] : [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [truːθ] .
My excuse is the eternal excuse of the scientist : I sought the truth .
我的 原谅 是 这 永恒 原谅 的 这 科学家 : 我 寻求 这 真相 .

我的借口是科学家永恒的借口：我追求真理。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [kən'sɜːn] .
How it was used was not my concern .
如何 它 曾是 用过的 曾是 不是 我的 忧虑 .

它的具体用途与我无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiːˌpɒpju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [kən'sɜːnz]
But that it should have led to the depopulation of the Earth concerns
但 那 它 应该 有 引领 到 这 人口减少 的 这 地球 担忧
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但令我担忧的是，这竟然导致了地球人口的减少。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'sɜːn] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] .

as it must concern every man , and I have an unshakable feeling of guilt .

作为 它 必须 忧虑 每一个 男人 , 和 我 有 一个 坚定不移 感觉 的 有罪 .

因为这关系到每个人，我感到一种挥之不去的愧疚感。

[pə'hæps] [ai] [raɪt] [ðɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] ['sʌmhaʊ] [pɜːdʒ] [maɪ'self] .

Perhaps I write this now in the hope that I may somehow purge myself .

也许 我 写 这 现在 在 这 希望 那 我 可能 不知何故 清除 我 .

或许我写下这些文字，是希望能够以某种方式净化自己。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [riːd] .

I know that it will never be read .

我 知道 那 它 将要 绝不 是 读 .

我知道它永远不会有人读。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪk] ['gʌtəs] [ɪn][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['meltɪd] ['tæləʊ] .

The linen wick gutters in the saucer of melted tallow .

这 亚麻布 灯芯 排水沟 在 这 碟子 的 融化 脂 .

亚麻灯芯垂入盛有融化牛油的碟子中。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][streɪndʒ] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði]['selə(r)][wɔːl] .

It casts strange shadows on the cellar wall .

它 演员 奇怪的 阴影 在 这 地窖 墙 .

它在地下室墙壁上投下奇怪的影子。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ,

Sometimes I think that they are the ghosts of children come to haunt me ,

有时 我 思考 那 他们 是 这 鬼魂 的 孩子们 来 到 出没 我 ,

有时我觉得他们是来纠缠我的孩子的鬼魂。

[ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [bɔːn] .

the ghosts of all the little children who will never be born .

这 鬼魂 的 全部 这 小的 孩子们 WHO 将要 绝不 是 出生 .

所有那些永远不会出生的小孩的亡灵。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] [wɒt] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [waɪl] [ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪndzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

But this is not what I sat down to write while I waited for Lindsay to return .

但 这 是 不是 什么 我 卫星 向下 到 写 尽管 我 等待 为了 林赛 到 返回 .

但我在等待林赛回来的时候，并没有打算写这篇文章。

[wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['lɪndzi] ?

What is keeping Lindsay ?

什么 是 保持 林赛 ?

是什么让林赛犹豫不决?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] .

He should be back by now .

他 应该 是 后退 经过 现在 .

他现在应该已经回来了。

[ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

I will begin again .

我 将要 开始 再次 .

我将重新开始。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ændruː] [dʒəunz] , [ænd; ənd] [tə'deɪ] , [baɪ][maɪ] ['fɪgəz] , [ɪz][ɒk'təʊbə(r)][θriː] , - .
My name is Andrew Jones , and today , by my figures , is October 3 , 1969 .
我的 姓名 是 安德鲁 琼斯 , 和 今天 , 经过 我的 数据 , 是 十月 3 , - .

我的名字是安德鲁·琼斯，根据我的计算，今天是 1969 年 10 月 3 日。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['tɜːnɪŋ] [kəʊld][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The weather is turning cold here , and soon we must go looking for
这 天气 是 转弯 寒冷的 这里 , 和 很快 我们 必须 去 寻找 为了
[ə'nʌðə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
another hiding place .
其他 隐藏 地方 .

这里天气转冷，我们很快就得去找另一个藏身之处了。

[maɪ][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] ; [ðə; ði][dæmp][hæz; həz] [siːp] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
My joints are getting old ; the damp has seeped into them .
我的 关节 是 获得 老的 ; 这 潮湿 有 渗出 进入 他们 .

我的关节老化了，潮气已经渗进去了。

[ai] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - [lɒŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə][ɔː(r)] ['flɒrɪdə] ,
I long for the year - long warmth of California or Florida ,
我 长的 为了 这 年 - 长的 温暖 的 加利福尼亚州 或者 佛罗里达 ,

我渴望加州或佛罗里达全年温暖的气候。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['eəriəz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['dedli] .
but those areas are still crowded and deadly .
但 那些 区域 是 仍然 挤 和 致命 .

但这些地区仍然人口密集，危机四伏。

['sʌmwʌn] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
Someone would recognize me .
某人 会 认出 我 .

会有人认出我的。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ə; eɪ] ['paʊəhaʊs] [ə'gen] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I think we will try a powerhouse again this winter .
我 思考 我们 将要 尝试 一个 强队 再次 这 冬天 .

我想今年冬天我们会再次尝试建造一个发电厂。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][kəʊl] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði][kəʊld]
Often they have supplies of coal large enough to last us through the cold
经常 他们 有 补给品 的 煤炭 大的 足够的 到 最后的 我们 通过 这 寒冷的
['weðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə] ['fɒrɪdʒɪŋ] .
weather without extra foraging .
天气 没有 额外的 觅食 .

他们通常储备了大量的煤炭，足够我们度过寒冷的天气，而无需额外寻找。

['kætəklɪzəm][bɪ'gæn][ɪn] - , [dʒuːn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] .
Cataclysm began in 1954 , June 13 to be exact .
灾难 开始 在 - , 六月 - 到 是 精确的 .

灾难始于1954年6月13日，确切地说。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['sekənd] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wiː; wi] [nemd] ['kevɪn] .
That was the day my second child was born , a boy we named Kevin .
那 曾是 这 天 我的 第二 孩子 曾是 出生 , 一个 男生 我们 命名 凯文 .

那天我的第二个孩子出生了，是个男孩，我们给他取名叫凯文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz]
It is surprising that a man who was the father of two children should accuse
它 是 奇怪 那 一个 男人 WHO 曾是 这 父亲 的 二 孩子们 应该 控
[hɪm'self][ɒv; əv] [ˌdiː'pɔpjuleit] [ðə; ði] [ɜːθ] .
himself of depopulating the Earth .
他自己 的 人口减少 这 地球 .

令人惊讶的是，一个有两个孩子的父亲竟然会指责自己导致地球人口减少。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
And yet it is because I was the father of two children that it
和 然而 它 是 因为 我 曾是 这 父亲 的 二 孩子们 那 它
['hæpənd] .
happened .
发生 .

然而，正因为我是两个孩子的父亲，这件事才发生了。

['priː] - ['neɪt(ə)l][keə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd][pəʊst] - ['neɪt(ə)l][keə(r)][ɒv; əv]['ɪnfənts][wɜː(r); wə(r)]
Pre - natal care of mothers and post - natal care of infants were
预 - 出生 关心 的 母亲们 和 邮政 - 出生 关心 的 婴儿 是
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [kəm'pelɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
subjects of compelling interest in those days ,
主题 的 引人注目的 兴趣 在 那些 天 ,

在那个年代，孕期保健和婴儿产后护理是人们非常关注的话题。

[ə'raɪvɪŋ] ['mʌnθli] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːdʒənɪŋ] ['wɪmɪnz] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði]
arriving monthly in the burgeoning women's magazines and annually in the
抵达 月度 在 这 蓬勃发展 女性的 杂志 和 每年 在 这
[prə'lɪf(ə)rəs] [tʃaɪld] - [keə(r)]['mænjʊəl] .
proliferous child - care manuals .
繁茂的 孩子 - 关心 手册 .

每月出现在蓬勃发展的女性杂志上，每年出现在数量众多的育儿手册中。

[ˌpiːdiə'trɪʃənz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [bɪ'siːdʒd] ['peərənts] [wɪð] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sjuːmd]
Pediatricians and mothers besieged parents with advice , and we consumed
儿科医生 和 母亲们 被围困 父母 和 建议 , 和 我们 消耗
['evriθɪŋ] [wɪð] ['kæθlɪk] ['æpɪtaɪt] :
everything with catholic appetite :
一切 和 天主教 食欲 :

儿科医生和母亲们向家长们提供了大量建议，而我们则如饥似渴地吸收了所有这些建议：

['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɪ'lɒdʒɪkl] , ['sensəb(ə)l] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , [self] - [ˌkɒntrə'dɪktəri] .
logical , illogical , sensible , insensible , nonsensical , self - contradictory .
逻辑 , 不合逻辑 , 明智的 , 麻木不仁 , 荒谬的 , 自己 - 矛盾的 .

合乎逻辑的，不合逻辑的，明智的，不明智的，荒谬的，自相矛盾的。

[ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [təʊz] , [strʌŋ] [æz; əz] [tɔːt] [æz; əz][ˌstrædə'vɛəriəs]['vaɪə'lɪn] ,
They kept us on our toes , strung as taut as Stradivarius violins ,
他们 保留 我们 在 我们的 脚趾 , 串 作为 紧绷 作为 斯特拉迪瓦里 小提琴 ,

他们让我们时刻保持警惕，就像拉紧的斯特拉迪瓦里小提琴一样。

[ə'freɪd] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [rɒŋ] [θɪŋ] ,
afraid to act for fear we would do the wrong thing ,
害怕的 到 行为 为了 害怕 我们 会 做 这 错误的 事物 ,

害怕行动，因为担心做错事。

[ə'freɪd] [nɒt] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ɪn'ækʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] .
afraid not to act for fear inaction would be disastrous .
害怕的 不是 到 行为 为了 害怕 不作为 会 是 灾难性的 .

害怕不作为会带来灾难性后果。

[ˌpiːdiə'trɪʃənz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθəz] .
Pediatricians and mothers , always the same authors .
儿科医生 和 母亲们 , 总是 这 相同的 作者 .

儿科医生和母亲，总是同一批作者。

['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Never were there any articles on the care of mother and child by a father ,
绝不 是 那里 任何 文章 在 这 关心 的 母亲 和 孩子 经过 一个 父亲 ,

从来没有过关于父亲照顾母亲和孩子的文章。

['əʊnli][baɪ] [wɒt] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] .
only by what I came to think of as the vested interests .
仅有的 经过 什么 我 来了 到 思考 的 作为 这 既得权益 兴趣 .

只有我后来认为的既得利益集团才会这么做。

[ai][wɒz; wəz] [sləʊ] , [ai][əd'mɪt] ; [bʌt; bət] [wɒt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [sləʊ] ?
I was slow , I admit ; but what father has not been slow ?
我 曾是 慢的 , 我 承认 ; 但 什么 父亲 有 不是 到过 慢的 ?

我承认我反应迟钝；但是哪个父亲不是反应迟钝呢?

[huː] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sləʊ] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ?
Who , if he had not been slow , would be a father ?
WHO , 如果 他 有 不是 到过 慢的 , 会 是 一个 父亲 ?

如果他反应更迅速，谁会成为父亲呢?

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [im'pa:tid] [hæd; həd] [biːn] ['ækjərət] .
The books and the articles would have been troublesome enough if the information they imparted had been accurate .
这 图书 和 这 文章 会 有 到过 麻烦的 足够的 如果 这 信息 他们 传授 有 到过 准确的 .

即使这些书籍和文章所传达的信息准确无误，它们也足以令人头疼。

[bʌt; bət] ['sləʊli] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌtəli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənts] .
But slowly I became aware that they were subtly interwoven with mis - statements .
但 缓慢地 我 成为 意识到的 那 他们 是 微妙地 交织 和 误 - 声明 .

但我渐渐意识到，它们巧妙地掺杂着一些错误陈述。

[ai] ['rævəld] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ai] ['kætəgəraɪzd] [ðem; ðəm] .
I raveled them out , I categorized them .
我 解开 他们 出去 , 我 分类 他们 .

我把它们梳理清楚，并进行了分类。

[ai] ['kaʊntɪd] [faɪv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kən'vɪnst] [maɪ'self] .
I counted five different kinds before I convinced myself .
我 计数 五 不同的 种类 前 我 确信 我 .

我数了数，一共发现了五种不同的种类，才最终说服自己。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] : " [wʌn] ['beɪbi] [teɪks] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [tuː] [kænt] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] .
A mother published this : " One baby takes up all your time — two can't take any more .
一个 母亲 已发布 这 : " 一 婴儿 需要 向上全部 你的 时间 — 二 不能 拿 任何 更多的 .

一位母亲写道：“一个孩子就占用了你所有的时间——两个孩子就更不行了。”

" [ðə; ði] ['fæləsi] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] .
" The fallacy was obvious .
" 这 谬论 曾是 明显的 .

“这个谬误显而易见。”

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['haʊswɜːk] [wɒz; wəz] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl] .
A certain amount of housework was inescapable .
一个 肯定 数量 的 家务 曾是 无法逃避 .

一定量的家务活是无法避免的。

[ɪf] [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
If the mother was unable to do the work , what happened to it ?
如果 这 母亲 曾是 无法 到 做 这 工作 , 什么 发生 到 它 ?

如果母亲无法完成这项工作，那这项工作会怎么样?

['ɑːnsə(r)] : ['sʌmbədi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Answer : somebody else did it .
回答 : 某人 别的 做过 它 .

答案：是别人干的。

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] ['nɜːsɪz] ,
Even in the abundance of those days , most of us couldn't afford nurses ,
甚至 在 这 丰富 的 那些 天 , 最多 的 我们 不能 买得起 护士 ,

即使在当时经济富裕的年代，我们大多数人也请不起护士。

[meɪdz] , [kʊks] , ['lɔːndrɪs] , [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] ['wɪmɪn] .
maids , cooks , laundresses , or cleaning women .
女佣 , 厨师 , 洗衣妇 , 或者 打扫 女性 .

女佣、厨师、洗衣妇或清洁女工。

[ðə; ði]['ɪərə][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [help] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
The era of the poor relation who came to help out for a few months
这 时代 的 这 贫穷的 关系 WHO 来了 到 帮助 出去 为了 一个 很少 几个月
[wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] .
was long past .
曾是 长的 过去的 .

那种穷亲戚来帮忙几个月的时代早已过去了。

[huː] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] , [ðen] ?
Who did the work , then ?
WHO 做过 这 工作 , 然后 ?

那么，是谁做的这项工作呢?

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðæts] [huː] .
The father , that's who .
这 父亲 , 那就是 WHO .

是父亲，就是他。

[ai] [stɛərd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [men]
I stared deep into the shocking chasm between the mental processes of men
我 凝视 深的 进入 这 令人震惊 深渊 之间 这 精神的 流程 的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and women .
和 女性 .

我凝视着男女思维方式之间令人震惊的巨大鸿沟。

[ai] ['stʌdid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə'gen] .
I studied the statement again .
我 研究 这 陈述 再次 .

我再次仔细阅读了这份声明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [æt; ət] [ɔːl] — [ɪf] [juː; jʊ] ['ɡrɑːntɪd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['premɪs]
There was no mis - statement at all — if you granted the hidden premise
那里 曾是 不 误 - 陈述 在 全部 — 如果 你 的确 这 隐 前提
[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] ['bɒɡ(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] .
and didn't boggle on the implication .
和 没有 惊奇 在 这 含义 .

如果你接受其中隐藏的前提，并且不纠结于其含义，那么这句话就没有任何错误之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['vælɪd] .
It was perfectly valid .
它 曾是 完美 有效的 .

完全合理。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['premɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['wɪmɪn] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] .
The hidden premise was that women did all the housework .
这 隐 前提 曾是 那 女性 做过 全部 这 家务 .

其隐含的前提是女性承担了所有的家务劳动。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hædnt] [biːn] [truː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
But that hadn't been true for a generation .
但 那 之前没有 到过 真的 为了 一个 一代 .

但这种情况已经持续了一代人之久。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] - ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['drɑːftɪd] ['ɪntuː] [həʊm] ['sɜːvɪs] ,
The husband - father had been drafted into home service ,
这 丈夫 - 父亲 有 到过 起草 进入 家 服务 ,

丈夫兼父亲被征召入伍服役。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪs'tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] .
and there was no discharge for him short of death or total disability .
和 那里 曾是 不 释放 为了 他 短的 的 死亡 或者 全部的 残疾 .

除非死亡或完全丧失劳动能力，否则他没有退伍的可能。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [pruːv] .
The latter was hard to prove .
这 后者 曾是 难的 到 证明 .

后者很难证实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] : [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd] [tʃaɪld]
But the implication was the deadly thing : in the consideration of second child
但 这 含义 曾是 这 致命 事物 : 在 这 考虑 的 第二 孩子
,
,
,

但其隐含的意义才是致命的：在考虑是否要第二个孩子时，

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
a father's time and labor counted for nothing .
一个 父亲的 时间 和 劳动 计数 为了 没有什么 .

父亲的时间和劳动毫无价值。

[ai] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['ʃæɡi] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [huː] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɒɡ] [tuː; tə] [let]
I remembered a shaggy little story about a farmer who held up his hog to let
我 记得 一个 毛茸茸 小的 故事 关于 一个 农民 WHO 握住 向上 他的 猪 到 让
[ˌaɪ 'tiː] [iːt] [ðə; ði] [kɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [stɔːk] .
it eat the corn off the stalk .
它 吃 这 玉米 离开 这 茎 .

我记得一个关于农夫的小故事，他把猪举起来，让它吃掉玉米秆上的玉米粒。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['fæt(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] [hɒɡ] [ðæt] [wei] ?
" Doesn't it take a long time to fatten up a hog that way ?
" 不 它 拿 一个 长的 时间 到 催肥 向上 一个 猪 那 方式 ?

用这种方法把猪养肥，难道不需要很长时间吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ['ekspɜːt] .
" exclaimed the efficiency expert .
" 惊呼 这 效率 专家 .

"效率专家惊呼道。"

" [ʃɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] , " [bʌt; bət] [wʌts] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɒg] ?
" Shore , " said the farmer , " but what's time to a hog ?
" 支撑 , " 说 这 农民 , " 但 是什么 时间 到 一个 猪 ?

"岸,"农夫说,"但对猪来说,时间算什么呢?"

" [ænd; ənd] [wɒt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] , [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ?
" And what , in a woman's eyes , was time to a father ?
" 和 什么 , 在 一个 女性的 眼睛 , 曾是 时间 到 一个 父亲 ?

"在女人眼中,时间对于父亲来说又意味着什么呢?"

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ə'mɪʃ(ə)n] .
The second type of mis - statement was a pure omission .
这 第二 类型 的 误 - 陈述 曾是 一个 纯的 省略 .

第二种错误陈述是纯粹的遗漏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [bʊks] ['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] ['wɪmɪn] [felt] [ten] [taɪmz] [wɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðeə(r)] ['sekənd] ['pregnənsi] . [[wʌn]]
The thing the baby books didn't mention was that most women felt ten times worse during their second pregnancies . [1]
这 事物 这 婴儿 图书 没有 提到 曾是 那 最多 女性 毛毡 十 时代 更糟 期间 他们的 第二 怀孕 . [1]

育儿书籍没有提到的是,大多数女性在第二次怀孕期间感觉比第一次糟糕十倍。[1]

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪf] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,
At this time life became almost unbearable for them — and it was , as a consequence ,
在 这 时间 生活 成为 几乎 难以忍受 为了 他们 — 和 它 曾是 , 作为 一个 结果 ,

此时,他们的生活几乎变得难以忍受——结果,

[kəm'pliːtli] [ʌn'beərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .
completely unbearable for their husbands .
完全地 难以忍受 为了 他们的 丈夫们 .

对她们的丈夫来说,这是完全无法忍受的。

[nɒt] [wʌn] ['beɪbi] [bʊk] [ɔː(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [fækt] .
Not one baby book or article mentioned that fact .
不是 一 婴儿 书 或者 文章 提及 那 事实 .

没有一本育儿书籍或文章提到过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ai] [pruːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['sɜːveɪ] .
That it was a fact I proved by a personal survey .
那 它 曾是 一个 事实 我 已证实 经过 一个 个人的 民意调查 .

这是我通过亲自调查证明的事实。

['evri] ['mʌðə(r)] ['kwestʃənd] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['hɒrəb(ə)l] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] ['pregnənsi] .
Every mother questioned revealed that she felt horrible during her second pregnancy .
每一个 母亲 被质问 揭晓 那 她 毛毡 可怕 期间 她 第二 怀孕 .

所有受访的母亲都表示,她们在第二次怀孕期间感觉非常糟糕。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] .
She was surprised that my wife and I didn't know this .
她 曾是 惊讶 那 我的 妻子 和 我 没有 知道 这 .

她很惊讶我和妻子竟然不知道这件事。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] .
I was not surprised .
我 曾是 不是 惊讶 .

我并不感到意外。

['nəʊbədi]['evə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Nobody ever mentioned it , that is why we didn't know .
无人 曾经 提及 它 , 那 是 为什么 我们 没有 知道 .

从来没有人提起过这件事，所以我们才不知道。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][fɜːst] [ɑːskt] [maɪ'self] :
I think it was at this time I first asked myself :
我 思考 它 曾是 在 这 时间 我 第一的 问 我 :

我想正是在这个时候，我第一次问了自己：

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['liːkɪŋ] [aʊt] ?
Is there a subconscious conspiracy to keep this kind of information from leaking out ?
是 那里 一个 潜意识 阴谋 到 保持 这 种类 的 信息 从 泄漏 出去 ?

是否存在某种潜意识的阴谋，阻止这类信息泄露？

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] .
It wasn't important that women didn't know this .
它 不是 重要的 那 女性 没有 知道 这 .

女性是否知道这一点并不重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪv] ['meməriz] ([pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn'kaɪnd]['lɑːstɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]) .
They had selective memories (proof of this was that mankind lasted as long as it did) .
他们 有 选择性 回忆 (证明 的 这 曾是 那 人类 持续 作为 长的 作为 它 做过) .

他们有选择性记忆（人类能够延续至今就是最好的证明）。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɜːnəli] [ɪn'klaɪnd] ([æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)]) ,
If they were maternally inclined (as most of them were at one time or another) ,
如果 他们 是 母性 倾斜 (作为 最多 的 他们 是 在 一 时间 或者 其他) ,

如果她们有母性倾向（她们中的大多数人或多或少都有过这种倾向），

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['pregnənsi] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɜːsɪf(ə)l][blɜː(r)] .
the disadvantages of pregnancy faded into a sort of merciful blur .
这 缺点 的 怀孕 褪色 进入 一个 种类 的 仁慈 模糊 .

怀孕的种种弊端渐渐消散，变成了一种令人宽慰的模糊景象。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] ['fɑːðəz] .
If there was a conspiracy , it was aimed at fathers .
如果 那里 曾是 一个 阴谋 , 它 曾是 旨在 在 父亲们 .

如果真有阴谋，那目标就是父亲们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [lʌl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃə(r)] .
It was intended to lull them into the logical supposition that conditions usually improve and that experience is the great teacher .
它 曾是 故意的 到 麻痹 他们 进入 这 逻辑 假设 那 状况 通常 提升 和 那 经验 是 这 伟大的 老师 .

其目的是让他们逐渐相信情况通常会好转，经验是最好的老师。

[pjʊə(r)] [dɪ'luːʒn] !
Pure delusion !
纯的 错觉 !

纯属妄想!

[wɪð] ['wɪmɪn] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɜːs] ,
With women , things are always worse ,
和 女性 , 事物 是 总是 更糟 ,

女人的情况总是更糟。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] ['evə(r)] [niːd] .
and they are born with all the knowledge they will ever need .
和 他们 是 出生 和 全部 这 知识 他们 将要 曾经 需要 .

他们生来就拥有他们所需要的一切知识。

['beɪbiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] [kaɪndz] : " [məʊst] " [ænd; ənd] " [ə'keɪʒən(ə)l] .
Babies could be divided into two kinds : " most " and " occasional .
婴儿 可以 是 分割 进入 二 种类 : " 最多 " 和 " 偶然 .

婴儿可以分为两类：“大多数”和“偶尔”。

" [kən'sɪdə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : " [məʊst] ['beɪbiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli]
" Consider , for instance , the following quotation : " Most babies in the early
" 考虑 , 为了 实例 , 这 下列的 引述 : " 最多 婴儿 在 这 早期的
[mʌnθs] [sliːp] [frɒm; frəm] ['fiːdɪŋ] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] ;
months sleep from feeding to feeding ;
几个月 睡觉 从 喂养 到 喂养 ;

例如，请看以下引文：“大多数婴儿在出生后的头几个月里，都是在喂奶间隙睡觉；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['beɪbi] [woʊnt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [bʌt; bət] [in'sist] [ɒn] ['biːɪŋ] ['səʊʃəb(ə)l] ['ɑːftə(r)]
an occasional baby won't fall into this pattern but insists on being sociable after
一个 偶然 婴儿 惯于 落下 进入 这 图案 但 坚持 在 存在 善于交际的 后
[hɪz; ɪz] [miːlz] .
his meals .
他的 餐 .

偶尔会有婴儿不遵循这种模式，坚持在饭后与人交往。

" [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [riːd] [ðæt] [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɒv; əv] " [məʊst] " [ænd; ənd]
" The first time I read that I supposed that this business of " most " and
" 这 第一的 时间 我 读 那 我 据称 那 这 商业 的 " 最多 " 和
" [ə'keɪʒən(ə)l] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['mætə(r)] .
" occasional " was a statistical matter .
" 偶然 " 曾是 一个 统计 事情 .

“我第一次读到这句话时，以为‘大多数’和‘偶尔’之间的关系是一个统计学问题。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['feɪt(ə)l] [mis'teik] .
That was my fatal mistake .
那 曾是 我的 致命的 错误 .

那是我犯下的致命错误。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['bækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['steɪtmənt] , [ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
If there was any statistical backing for that statement , I never found it .
如果 那里 曾是 任何 统计 后盾 为了 那 陈述 , 我 绝不 成立 它 .

如果这一说法有任何统计数据支持，我从未找到。

[ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,
In my experience ,
在 我的 经验 ,

以我的经验来看，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ðæt] — [traɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] — [juː; jʊ] [wʊd]

the chances were nine out of ten that — try as you would — you would

这 机会 是 九 出去 的 十 那 — 尝试 作为 你 会 — 你 会

[hæv; həv] [æn; ən] " [ə'keɪʒən(ə)l] " ['beɪbi] .

have an " occasional " baby .

有 一个 " 偶然 " 婴儿 .

即使你尽一切努力，十有八九你还是会“偶尔”生个孩子。

[wiː; wi] [dɪd] .

We did .

我们 做过 .

我们做到了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

We had two of them .

我们 有 二 的 他们 .

我们有两个。

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːls] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

The fourth type of mis - statement was the false generalization .

这 第四 类型 的 误 - 陈述 曾是 这 错误的 概括 .

第四种错误陈述是错误概括。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sed] , [mʌtʃ] [tuː] ['ɒf(ə)n] : " [ə; eɪ] [fʊl] ['beɪbi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['beɪbi] .

It was said , much too often : " A full baby is a sleepy baby .

它 曾是 说 , 很多 也 经常 : " 一个 满的 婴儿 是 一个 困 婴儿 .

人们经常说：“吃饱的婴儿就会犯困。”

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

" That is a re - statement of the quotation above .

" 那 是 一个 关于 - 陈述 的 这 引述 多于 .

这是对上面引文的重述。

[ai] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I sat down with a pencil and paper and figured it out .

我 卫星 向下 和 一个 铅笔 和 纸 和 想 它 出去 .

我坐下来，拿了纸笔，把这个问题解决了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnfənt] [tʊk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

A small infant took half an hour to finish a bottle .

一个 小的 婴儿 采取 一半 一个 小时 到 结束 一个 瓶子 .

一个小婴儿花了半个小时才喝完一瓶奶。

[ɪf] [hiː; hi] [et; eɪt] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

If he ate five times a day ,

如果 他 吃 五 时代 一个 天 ,

如果他一天吃五顿饭，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spent] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['aʊəz] [ə'sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] - .

he would have spent 21 - 1 / 2 hours asleep out of every 24 .

他 会 有 花费 - - 1 / 2 小时 睡着了 出去 的 每一个 - .

他每天24小时中有21.5小时都在睡觉。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ai] [wʊd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] : " [ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbi] [weiks] [ʌp] ['ɜːli] ,

A little farther on I would read something like : " If a baby wakes up early ,

一个 小的 更远 在 我 会 读 某物 喜欢 : " 如果 一个 婴儿 醒来 向上 早期的 ,

再往前读一点，我会看到类似这样的内容：“如果婴儿醒得很早，

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

he is not getting enough to eat .

他 是 不是 获得 足够的 到 吃 .

他吃不饱。

" [ai] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] :
" I drew up a schedule :
" 我 画 向上 一个 日程 :

我制定了一个时间表：

['beɪbi] [weiks] [ʌp] (['biːɪŋ] ['hʌŋgri]) .
Baby wakes up (being hungry) .
婴儿 醒来 向上 (存在 饥饿的) .

宝宝醒了（饿了）。

['beɪbi] [gets] [fed] ([ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [həʊld]) .
Baby gets fed (all he can hold) .
婴儿 获得 美联储 (全部 他 能 抓住) .

宝宝吃饱了（吃得饱饱的）。

['beɪbi] [ɪz] ['sliːpi] (['biːɪŋ] [fed]) .
Baby is sleepy (being fed) .
婴儿 是 困 (存在 美联储) .

宝宝困了（正在喂奶）。

['beɪbi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] (['biːɪŋ] ['sliːpi]) .
Baby goes to sleep (being sleepy) .
婴儿 去 到 睡觉 (存在 困) .

宝宝睡着了（困倦了）。

['beɪbi] [sliːp] [ʌn'tɪl] [nekst] ['fiːdɪŋ] (['biːɪŋ] [fʊl]) .
Baby sleeps until next feeding (being full) .
婴儿 睡觉 直到 下一个 喂养 (存在 满的) .

宝宝会一直睡到下次喂奶（吃饱为止）。

[ai] ['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] .
I didn't recognize the baby .
我 没有 认出 这 婴儿 .

我没认出这个婴儿。

[huː] [kʊd; kəd] ?
Who could ?
WHO 可以 ?

谁能做到？

[hiː; hi] ['wʌznt] [maɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] .
He wasn't my child or anybody else's .
他 不是 我的 孩子 或者 任何人 其他人的 .

他既不是我的孩子，也不是任何人的孩子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌpiːdiə'trɪʃənz] [paɪp] - [driːm] [tʃaɪld] .
He was the pediatrician's pipe - dream child .
他 曾是 这 儿科医生 管道 - 梦 孩子 .

他是儿科医生梦寐以求的孩子。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [wei] : [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbi] [slept] [ɪk'sept] [wen] ['biːɪŋ] [fed] ,
I looked at it another way : if the baby slept except when being fed ,
我 看起来 在 它 其他 方式 : 如果 这 婴儿 睡着了 除了 什么时候 存在 美联储 ,

我换个角度想：如果宝宝除了喂奶之外都在睡觉，

[wen] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ðə; ði] [bɑːθs] , ['ɒrɪndʒ] [dʒuːs] , ['vɪtəmɪnz] , ['sɪəriəl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els]
when did it get the baths , orange juice , vitamins , cereal , and everything else
什么时候 做过 它 得到 这 浴室 , 橙子 汁 , 维生素 , 谷物 , 和 一切 别的
[ðə; ði] [ˌpiːdiə'trɪʃənz] [prɪ'skraɪbd] ?
the pediatricians prescribed ?
这 儿科医生 规定 ?

它什么时候开始洗澡、喝橙汁、吃维生素、吃麦片以及儿科医生开的其他所有东西的？

[hɔɪst] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɑːd] !
Hoist by their own petards !
提升 经过 他们的 自己的 爆竹 !

搬起石头砸自己的脚!

[ðə; ði] [fɪfθ] [taɪp] [ɒv; əv][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l][aɪ'diːəl] .
The fifth type of mis - statement was the impossible ideal .
这 第五 类型 的 误 - 陈述 曾是 这 不可能的 理想的 .

第五种错误陈述是不可能的理想。

[ai] [traɪd] [ðɪs] [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['lɒdʒɪk] : " ['beɪbiz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][kraɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['fiːdɪŋ] . " [[ˌtuː'tuː]]
I tried this one for logic : " Babies should not be allowed to cry before feeding . " [2]
我 尝试 这 一 为了 逻辑 : " 婴儿 应该 不是 是 允许 到 哭 前 喂养 . " [2]

我尝试用这个例子来解释逻辑:"不应该允许婴儿在喂奶前哭泣。"[2]

[hæd; həd] [ðəʊz] ['dɑːktərz]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] ?
Had those doctors ever tried to keep a hungry child from crying ?
有 那些 医生 曾经 尝试 到 保持 一个 饥饿的 孩子 从 哭泣 ?

这些医生有没有试过让饥饿的孩子不哭闹?

['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
Hungry children cried .
饥饿的 孩子们 哭 .

饥饿的孩子们哭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .
It was their nature .
它 曾是 他们的 自然 .

这是他们的本性。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [maɪ][kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [kraɪd] ['veri] [hɑːd] .
Some of them — my kind for instance — cried very hard .
一些 的 他们 — 我的 种类 为了 实例 — 哭 非常 难的 .

他们中的一些人——比如我这样的人——哭得很厉害。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['iːv(ə)n][paɪp] - [driːm] ['tʃɪldrən] — [wəʊk] [ʌp] ['hʌŋgri] .
And children — even pipe - dream children — woke up hungry .
和 孩子们 — 甚至 管道 - 梦 孩子们 — 觉醒 向上 饥饿的 .

孩子们——即使是那些怀揣梦想的孩子——醒来时也会感到饥饿。

['wɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] ['drɪŋkəbl] ['temprətʃə(r)] [tʊk] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ten] .
Warming a bottle to drinkable temperature took time , at least five minutes and sometimes ten .
变暖 一个 瓶子 到 饮用 温度 采取 时间 , 在 至少 五 分钟 和 有时 十 .

将奶瓶加热到适宜饮用的温度需要时间,至少五分钟,有时甚至十分钟。

['miːnwaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də] , [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
Meanwhile , in spite of everything that anyone could do , the baby was crying .
同时 , 在 尽管如此 的 一切 那 任何人 可以 做 , 这 婴儿 曾是 哭泣 .

与此同时,尽管大家想尽了一切办法,婴儿还是哭了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hiː; hi][kə'dʒəul] , [wɔːkt] , [tiːzd] , ['pætɪd] , ['dʒɔli] , [skəuldid] ,
He would not he cajoled , walked , teased , patted , jollied , scolded ,
他 会 不是 他 哄骗 , 步行 , 戏弄 , 轻拍 , 高兴的 , 责骂 ,

他不肯被哄骗、逗弄、戏弄、拍打、逗乐、责骂。

[ɔː(r)] [ˈɑːgjuːd] [ˈɪntuː] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [ˈsʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːmjələ] .
or argued into accepting any substitute for his formula .
或者 争论 进入 接受 任何 代替 为了 他的 公式 .

或者据理力争接受任何替代他公式的方法。

[wɪð] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fuːd] [ɔː(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
With him , it was food or nothing .
和 他 , 它 曾是 食物 或者 没有什么 .

对他来说，要么有吃的，要么什么都没有。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhɒrə(r)] , [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [siːn] : [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [əˈləʊn] , [ˈrʌʃɪŋ] [frɒm; frəm]
For horror , I had a favorite scene : the mother alone , rushing from
为了 恐怖 , 我 有 一个 最喜欢的 场景 : 这 母亲 独自的 , 匆忙 从
[ˈbeɪbi] [tuː; tə] [ˈbɒt(ə)l] ,
baby to bottle ,
婴儿 到 瓶子 ,

恐怖片里我最喜欢的一个场景是：母亲独自一人，匆匆忙忙地从婴儿抱到奶瓶。

[frɒm; frəm] [ˈbɒt(ə)l] [tuː; tə] [ˈbeɪbi] , [wʌn] [ˈskriːmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [kəʊld] , [ˈfræntɪk] [wɪð] [ðə; ði]
from bottle to baby , one screaming , the other cold , frantic with the
从 瓶子 到 婴儿 , 一 尖叫 , 这 其他 寒冷的 , 疯狂的 和 这
[ˌpiːdiəˈtrɪʃənz] [ˌædməuˈniʃən] ,
pediatrician's admonitions ,
儿科医生 告诫 ,

从奶瓶到婴儿，一个尖叫，另一个冰冷，对儿科医生的叮嘱感到焦躁不安。

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [tuː] [hɒt] . . . .
and then both too hot . . . .
和 然后 两个都 也 热的 . . . .

然后两个都太热了……

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəltiz] [ɪn] [əˈmerɪkə]
I would not have had it on my conscience for all the royalties in America
我 会 不是 有 有 它 在 我的 良心 为了 全部 这 版税 在 美国
!
!
!

就算给我全美国的版税，我也不会良心不安！

[æt; ət] [liːst] [ai] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] .
At least I have saved the world that .
在 至少 我 有 已保存 这 世界 那 .

至少我拯救了世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈsteɪtmənts] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] .
There were more mis - statements , but those were enough .
那里 是 更多的 误 - 声明 , 但 那些 是 足够的 .

还有其他一些不实陈述，但这些就足够了。

[ai] [dɪd] [wɒt] [ˈeni] [mæn] , [ˈeni] [ˈsaɪəntɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
I did what any man , any scientist , would have done .
我 做过 什么 任何 男人 , 任何 科学家 , 会 有 完毕 .

我做了任何一个男人、任何一个科学家都会做的事。

[ai] [geɪv] [maɪ] [ˈfaɪndɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
I gave my findings to the world .
我 给予 我的 发现 到 这 世界 .

我把我的研究成果公之于众。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] : " [wɒt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [bʊks] [woʊnt] [tel] [juː; jʊ] .
They were published under the title : " What the Baby Books Won't Tell You .
他们 是 已发布 在下面 这 标题 : " 什么 这 婴儿 图书 惯于 告诉 你 .

它们以《婴儿书籍不会告诉你的事》为题出版。

" [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [stɜːd] [ʌp] [ɪ'miːdiət] ['kɒntrəvɜːsi] .
" The article stirred up immediate controversy .
" 这 文章 搅拌 向上 即时 争议 .

这篇文章立即引发了争议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['məʊtɪv] .
It is not enough to uncover a conspiracy ; you must find a motive .
它 是 不是 足够的 到 揭露 一个 阴谋 ; 你 必须 寻找 一个 动机 .

仅仅揭露阴谋是不够的；你还必须找到动机。

[ai][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['məʊtɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] [kən'spɪrəsi] .
I had discovered the motive behind the Great Conspiracy .
我 有 发现 这 动机 在后面 这 伟大的 阴谋 .

我发现了这场巨大阴谋背后的动机。

['beɪbi] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['peərənts] [haʊ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
Baby books were not written to teach parents how to care for their children ;
婴儿 图书 是 不是 书面 到 教 父母 如何 到 关心 为了 他们的 孩子们 ;

育儿书籍并非旨在教导父母如何照顾孩子；

['beɪbi] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [sel] ['beɪbi] [bʊks] .
baby books were written to sell baby books .
婴儿 图书 是 书面 到 卖 婴儿 图书 .

婴儿书籍的编写目的就是为了推销婴儿书籍。

[ænd; ənd] ['mægəziːnz] ['pʌblɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['beɪbiz] [tuː; tə] [sel] ['mægəziːnz] [tuː; tə] ['mʌðəz] .
And magazines published articles about babies to sell magazines to mothers .
和 杂志 已发布 文章 关于 婴儿 到 卖 杂志 到 母亲们 .

杂志刊登有关婴儿的文章来向母亲们推销杂志。

['vælɪd] ['riːz(ə)nz] .
Valid reasons .
有效的 原因 .

正当理由。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ]['beɪbi] [bʊks] , [nəʊ] ['wɪmɪnz] ['mægəziːnz] .
If they had not existed , there would have been no baby books , no women's magazines .
如果 他们 有 不是 存在 , 那里 会 有 到过 不 婴儿 图书 , 不 女性的 杂志 .

如果没有它们，就不会有育儿书籍，也不会有女性杂志。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] : [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)]['beɪbi] [bʊks] [ænd; ənd] ['wɪmɪnz] ['mægəziːnz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ,
But this had far - reaching consequences : the market for baby books and women's magazines was the great ,
但 这 有 远的 - 到达 结果 : 这 市场 为了 婴儿 图书 和 女性的 杂志 曾是 这 伟大的 ,

但这产生了深远的影响：婴儿书籍和女性杂志的市场非常庞大，

[prə'lɪfəreɪtɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] ['peərənts] .
proliferating population of new parents .
增殖 人口 的 新的 父母 .

新晋父母数量不断增加。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈpeərənthʊd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʌblɪʃt] , [ɪf] [ðiːz] [ˈhɑːdi] , [ɪnˈdʒenjuəs] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ,
If the awful truth about parenthood were published , if these hardy , ingenuous souls were discouraged ,
如果 这 可怕 真相 关于 为人父母 是 已发布 , 如果 这些 耐寒的 , 天真无邪 灵魂 是 灰心 ,

如果为人父母的可怕真相被公之于众，如果这些坚韧不拔、天真无邪的灵魂因此而气馁，

[ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈstɑːtlɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] : [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
something quite startling would happen to the market : it would disappear .
某物 相当 令人震惊 会 发生 到 这 市场 : 它 会 消失 .

市场将会发生一件非常令人震惊的事情：它会消失。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtempts] [æt; ət] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [ˈlev(ə)lz] ,
There were attempts at suppression on all levels ,
那里 是 尝试 在 抑制 在 全部 级别 ,

各个层面都出现了压制企图。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɒp] [ɪts] [spred] .
but the truth was out and nothing could stop its spread .
但 这 真相 曾是 出去 和 没有什么 可以 停止 它是 传播 .

但真相已经大白，任何力量都无法阻止它的传播。

[ˈsiːkrət] [ˈprɪntɪŋ] [ˈpresɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ˌriːˈprɪnts] [baɪ] [ðə; ði] [mˈɪliənz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .
Secret printing presses turned out reprints by the millions ; they were passed from hand to hand .
秘密 印刷 出版社 转向 出去 重印 经过 这 百万 ; 他们 是 通过了 从 手 到 手 .

秘密印刷机大量印制了数百万份副本，这些副本在人们手中流传。

[ˈfɑːðəz] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈhʌzbəndz] ; [ˈhʌzbəndz] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [tuː; tə] [ˈbætʃələ(r)] [frendz] .
Fathers whispered the word to husbands ; husbands passed it on to bachelor friends .
父亲们 低声说道 这 单词 到 丈夫们 ; 丈夫们 通过了 它 在 到 学士 朋友们 .

父亲们悄悄地把这个消息告诉丈夫们；丈夫们又把它告诉了单身朋友。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɹˈeɪsd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
The word raced around the world .
这 单词 比赛 大约 这 世界 .

消息迅速传遍了世界各地。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪˈzɑːstrəs] [ɪf] [ˈlɪndzi] [məkˈfɜːrsən] [hæd; həd] [nɒt] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [pəˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒntrəˈseptɪv] [pɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestən] [plɑːnt] [nemd] [ˌlɪθəʊˈspɜːməm] - .
It would not have been so disastrous if Lindsay McPherson had not simultaneously perfected his contraceptive pill out of a Southwestern plant named Lithospermum ruderale .
它 会 不是 有 到过 所以 灾难性的 如果 林赛 麦克弗森 有 不是 同时地 完善 他的 避孕药 丸 出去 的 一个 西南 植物 命名 紫草属 - .

如果林赛·麦克弗森没有同时从美国西南部一种名为紫草（Lithospermum ruderale）的植物中研制出避孕药，那就不会造成如此灾难性的后果了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'septɪv] [wɒz; wəz] [seɪf] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [kən'viːniənt] —

For the first time , a contraceptive was safe , cheap , and convenient —

为了 这 第一的 时间 , 一个 避孕药 曾是 安全的 , 便宜的 , 和 方便的 —

[ænd; ənd] - % [ɪ'fektɪv] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [meɪl] [fə'tɪləti] .

and 100 % effective in reducing male fertility .

和 - % 有效的 在 减少 男性 生育力 .

这是有史以来第一次，避孕药既安全、便宜又方便，而且在降低男性生育能力方面有100%的有效性。

[bɜːθ] [kən'trəʊl][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

Birth control was in the hands of the men .

出生 控制 曾是 在 这 双手 的 这 男人 .

避孕措施掌握在男性手中。

['bɪljənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] [pɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] .

Billions of the tiny pills were turned out .

数十亿 的 这 微小的 药片 是 转向 出去 .

数十亿粒这种微型药丸被生产出来。

['enəmi] ['neɪʃnz] [s'əʊd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['terətri] [ɪn]['bɒksɪz] [kən'teɪnɪŋ] [træns'leʃən]

Enemy nations sowed them over each other's territory in boxes containing translations

敌人 国家 播种 他们 超过 每个 其他的 领土 在 盒子 包含 翻译

[ɒv; əv][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l] .

of my article .

的 我的 文章 .

敌对国家将装有我文章译文的盒子散落在对方领土上。

[men] [kæʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn] ['mʌni] [belts] ,

Men cached them away , carried them in money belts ,

男人 缓存 他们 离开 , 携带 他们 在 钱 腰带 ,

男人们把它们藏起来，放在腰包里随身携带。

['hɒləʊd] [aʊt] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ʃuːz] . . . .

hollowed out hiding places in the heels of shoes . . . .

空心的 出去 隐藏 地方 在 这 高跟鞋 的 鞋 . . . .

鞋跟处挖出的隐蔽角落……

[bɜːrθ] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

Births dropped suddenly .

出生 掉落 突然 .

出生率突然下降。

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'naɪt] , [ðə; ði] [mə'tɜːnəti] [wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [diː'pɔpjuleitid] .

Almost overnight , the maternity wards were depopulated .

几乎 过夜 , 这 产科 病房 是 人口减少 .

一夜之间，产科病房里的人几乎都走了。

['hɑːspɪtlz] [went] [brəʊk] , [ɔː(r)][bɪ'gæn] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪtrənz] , [sɪk] [ɔː(r)] [wel] .

Hospitals went broke , or began advertising for patrons , sick or well .

医院 去 打破 , 或者 开始 广告 为了 顾客 , 生病的 或者 出色地 .

医院要么破产，要么开始刊登广告招揽顾客，无论病人还是健康人。

[ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['beɪbi] [fuːdz] , ['beɪbi] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['beɪbi] [ək'sesəriz] [went] [nekst] ,

The makers of baby foods , baby apparel , and baby accessories went next ,

这 制造商 的 婴儿 食物 , 婴儿 服饰 , 和 婴儿 配件 去 下一个 ,

接下来是婴儿食品、婴儿服装和婴儿用品的生产商。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['mægəziːnz] [wen] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .

then the women's magazines when they lost their advertising .

然后 这 女性的 杂志 什么时候 他们 丢失的 他们的 广告 .

然后是女性杂志，因为它们失去了广告收入。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hɪt][ðə; ði] [skuːlz] ; [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [kləʊzd] [ðeə(r)] [dɔːz] .
In a few years , the condition hit the schools ; one by one they closed their doors .
在 一个 很少 年 , 这 状况 打 这 学校 ; 一 经过 一 他们 关闭 他们的 门 .

几年之内，这种情况就波及到了学校；学校一个接一个地关闭了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [pə'ræləsɪs] .
It was a creeping paralysis .
它 曾是 一个 爬行 麻痹 .

那是一种逐渐加重的麻痹状态。

[ðə; ði] [tɔɪ] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] ['seləz] [kə'læpst] .
The toy makers and sellers collapsed .
这 玩具 制造商 和 卖家 倒塌 .

玩具制造商和销售商纷纷倒闭。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['ɪndəstri] ['kʊd(ə)nt] [sə'vaɪv] [lɒŋgə(r)] .
The clothing industry couldn't survive longer .
这 衣服 行业 不能 存活 更长 .

服装行业再也无法生存下去了。

[ðə; ði] [ʃuː] - [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːdɪst] [hɪt] .
The shoe - makers were hardest hit .
这 鞋 - 制造商 是 最难 打 .

制鞋业受到的冲击最大。

[fuːd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [drɒpt] .
Food consumption dropped .
食物 消耗 掉落 .

食物消费量下降。

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑːrmərz] [went] [brəʊk] . . . .
All over the country , farmers went broke . . . .
全部 超过 这 国家 , 农民 去 打破 . . . .

全国各地的农民都破产了……

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'preʃn] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [buːm] .
By comparison , the Great Depression seemed like a boom .
经过 比较 , 这 伟大的 沮丧 似乎 喜欢 一个 繁荣 .

相比之下，大萧条时期反而像是一次繁荣。

[baɪ] - [ðə; ði][end][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .
By 1965 the end was in sight .
经过 - 这 结尾 曾是 在 视线 .

到1965年，胜利在望。

[sə'saɪəti] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
Society disintegrated .
社会 解体 .

社会分崩离析。

[ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ðeɪ] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
The cities were deserted ; they burned for years .
这 城市 是 荒凉的 ; 他们 烧伤 为了 年 .

这些城市荒废了；它们燃烧了多年。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] - [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] [wɜːld] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn]
From a mechanical - agricultural civilization , the world returned to the stone
从 一个 机械的 - 农业 文明 , 这 世界 返回 到 这 石头
[eɪdʒ][ɪn][wʌn] ['dekeɪd] .
age in one decade .
年龄 在 一 十年 .

世界在短短十年内，从机械农业文明倒退回了石器时代。

['piːp(ə)l] [went] [ɪn] [pæks] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
People went in packs for protection .
人们 去 在 包装 为了 保护 .

人们结伴而行是为了寻求保护。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] :
There were two kinds of them :
那里 是 二 种类 的 他们 :

它们有两种：

[pæks] [ɒv; əv] [men] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [pæks] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
packs of men hunting for food and packs of women hunting for men .
包装 的 男人 打猎 为了 食物 和 包装 的 女性 打猎 为了 男人 .

成群的男人外出狩猎食物，成群的女人外出寻找男人。

[suːn] , [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [grəʊ] [tuː] [əʊld] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] , [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl]
Soon , as the women grow too old for child - bearing , the race of Man will
很快 , 作为 这 女性 生长 也 老的 为了 孩子 - 轴承 , 这 种族 的 男人 将要
[biː; bi] [duːmd] .
be doomed .
是 注定失败 .

不久之后，随着女性年龄增长而无法生育，人类将走向灭亡。

[ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
I did it .
我 做过 它 .

我做到了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gɪlti] .
I am guilty .
我 是 有罪的 .

我认罪。

['lɪndzi] [helpt] , [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] .
Lindsay helped , but I am the one .
林赛 帮助 , 但 我 是 这 一 .

琳赛帮了忙，但真正起作用的是我。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [sə'saɪəti] — [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf] [ɪt'self] — [wɒz; wəz] ['faʊndɪd]
But how was I to know that society — that human life itself — was founded
但 如何 曾是 我 到 知道 那 社会 — 那 人类 生活 本身 — 曾是 创立
[ɒn] [ə; eɪ] ['beɪsɪk] [dɪ'sepʃn] ?
on a basic deception ?
在 一个 基本的 欺骗 ?

但我又怎会知道，社会——乃至人类生活本身——是建立在根本的欺骗之上的呢?

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz] ['kiːpɪŋ] ['lɪndzi] .
I wonder what is keeping Lindsay .
我 想知道 什么 是 保持 林赛 .

我想知道是什么原因让琳赛留了下来。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [naʊ] .
He should be back by now .
他 应该 是 后退 经过 现在 .

他现在应该已经回来了。

['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ]
Editor's note : This manuscript was found in a cellar of a house in a
编辑的 笔记 : 这 手稿 曾是 成立 在 一个 地窖 的 一个 房子 在 一个
[ˌmɪd'westən] ['sɪti] ;
Midwestern city ;
美国中西部 城市 ;

编者按：这份手稿是在美国中西部一座城市的房子地窖里发现的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [hɪə(r)] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)]
it is presented here partly for its historical interest , but chiefly for
它 是 呈现 这里 部分 为了 它是 历史 兴趣 , 但 主要 为了
[jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] .
your amusement .
你的 娱乐 .

将其展示于此，部分原因是其历史价值，但主要是为了博君一笑。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmə] ['mɑːstəz] ([ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ændruː] [dʒəunz]) [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['selə(r)] .
Mr . Wilma Masters (the former Andrew Jones) was found in the same cellar .
先生 . 威尔玛 大师 (这 以前的 安德鲁 琼斯) 曾是 成立 在 这 相同的 地窖 .

威尔玛·马斯特斯先生（原名安德鲁·琼斯）被发现死于同一地窖中。

['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɪndzi] [mək'fɜːrsən] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,
Our hunting party had taken Lindsay McPherson some time before ,
我们的 打猎 派对 有 已采取 林赛 麦克弗森 一些 时间 前 ,

我们的狩猎队之前抓走了林赛·麦克弗森，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ˌjuː 'es] ['prɒmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
and he had directed us promptly to the cellar .
和 他 有 指导 我们 及时 到 这 地窖 .

他立即指引我们去了地窖。

[men][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðæt] .
Men are like that .
男人 是 喜欢 那 .

男人就是这样。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] , ['keəfəli] [sɜːrtʃt] ,
As is the custom , the men were stripped , carefully searched ,
作为 是 这 风俗 , 这 男人 是 脱衣舞 , 小心 搜索 ,

按照惯例，男人们被剥光衣服，接受仔细搜身。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpriː'mærɪtl] ['bærəks] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][gɜːrlz][prə'pəʊz(ə)l] .
and sent to the premarital barracks to wait for some girl's proposal .
和 发送 到 这 婚前 兵营 到 等待 为了 一些 女孩们 提议 .

然后被送到婚前辅导营等待某个女孩的求婚。

['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [bæk] [ɪn] ['sɜːvɪs] .
Our readers will be happy to learn that they are both back in service .
我们的 读者 将要 是 快乐的 到 学习 那 他们 是 两个都 后退 在 服务 .

我们的读者会很高兴地得知，它们都已恢复运行。

['nevə(r)] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .
Never underestimate the power of a woman .
绝不 低估 这 力量 的 一个 女士 .

永远不要低估女性的力量。

— ['wɪlmə] ['mɑːstəz] [[wʌn]]
— Wilma Masters [1]
— 威尔玛 大师 [1]

—威尔玛·马斯特斯[1]

['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ðɪs] [meɪ] [help] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] ['fæməli] : [wʌn] .
Editor's note : This may help explain the size of the average American family : 1 .
编辑的 笔记 : 这 可能 帮助 解释 这 尺寸 的 这 平均的 美国人 家庭 : 1 .
[sɪks] ['tʃɪldrən] . — ['dʌbljuː] . [em] . [[ˌtuː'tuː]]
6 children . — W . M . [2]
6 孩子们 . — W . M . [2]

编者按：这或许有助于解释美国家庭的平均规模：1.6 个孩子。—WM[2]

['ɛdɪtərz] [nəʊt] : [ðɪs] [led] [tuː; tə] ['swɒləʊɪŋ] [eə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [gæs] ['bʌbəlz] ; [gæs] ['bʌbəlz] [kɔːzd]
Editor's note : This led to swallowing air which made gas bubbles ; gas bubbles caused
编辑的 笔记 : 这 引领 到 吞咽 空气 哪个 制成 气体 气泡 ; 气体 气泡 导致

['kɒlɪk] . — ['dʌbljuː] . [em] .
colic . — W . M .
绞痛 . — W . M .

编者按：这导致吞咽空气，产生气泡；气泡引起肠绞痛。——WM

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神